

SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR-PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona.

REDACTOR-JEFE: D. Damián Mayol Alcover.

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (BALEARES)

Sección Literaria

EL RELOJ

I

Tic-tac. tic-tac. Por la blanca esfera del reloj avanzan pausadamente las manillas, dejando atrás los minutos, las horas, los días, que no volverán nunca.

Y la marcha de las agujas es reposada, tranquila; se mueven al compás del péndulo, que se balancea majestuosamente, cortando el aire con sus aristas para conceder paso al futuro, para dejar descansar al presente con el tiempo que pasó.

Y las manecillas marchan lentamente, con sosiego. En su camino infinito quedarán atrás las alegres primaveras de la vida, los fútiles inviernos de nuestra existencia, las negras noches de las penas, los risueños días del gozo, los crepusculos de las ilusiones.

Y las agujas avanzan... *Tic-tac, tic-tac...*

II

Tic-tac, tic-tac. Y las manillas del reloj se van separando despacio, muy despacio; y á poco, se buscan, como queriendo juntarse otra vez, hasta que al cabo se encuentran; y al superponerse parece que se unen en un abrazo estrecho, pero breve, muy breve, tornando enseguida á desunirse, continuando su camino por la esfera, medida por alguien que intentó mostrarnos lo limitado de nuestra existencia, haciéndonos ver que nuestros placeres serán efímeros y dándonos el supremo consuelo de que nuestras penas tendrán término.

Y las agujas avanzan... *Tic-tac, tic-tac...*

III

Tic-tac, tic-tac. Y al unirse las agujas dícele la una á la otra: ¿A qué caminas tan despacio? ¿Por qué no me imitas...? Yo recorro más de prisa que tu esfera.

Y la interrogada contesta: ¿Por qué he de ir más de prisa si igual camino recorres tú que yo... Tú marchas rápidamente, yo con lentitud, y, sin embargo, al cabo de un tiempo las dos salvamos la misma distancia: una hora. ¿A qué, pues, cansarme? Las campanas del reloj nos indican que lo mismo hemos andado la una y la otra.

En seguida se separan. La mayor emprende la marcha con aceleramiento, como si quisiera llegar pronto al fin del camino. La pequeña anda despacio, como si no quisiera llegar nunca... Y las agujas avanzan... *Tic-tac, tic-tac...*

José RAMOS MARTÍN.

SOL DE TARDOR

Forta es estada la batuda: tres horas llargues plou qui plou! però amb l'aigada el temps tramuda y poble y camp, tot sembla nou.

Ja es net el most de la vermada, y 's veu tan sols, ensá y enllá, qualque tapis de flor morada, flor ja esbrinada de safrá.

Els ametlers perden la fuya qu' al camp sembrat baixa d' un vol; demá, naixent, la tendra bruya verdetjará de cara al sol.

L'erba encatifa les voreres; el cel es pur, l'aire es mes dols... y els caminoy y carreteres lluen al sol sens fanch ni pols.

Pels horts se cull fruita tardana y el gust s' hi troba regalat, qu' a-n el perot y la magrana l' aspra codony los fa costat.

Rosades cerves, mitj maduras penjen del sostre a grans ramells, y es reblaneixen nesples dures demunt canysos y garbells.

Passá l'estiu y avuy impera mes concirosa, la tardor: una segona primavera nodrida amb saba de tristor.

Es temps de fondes anyorances, mescla de pena y góig intern, vesllum d' incertes benaurances d' un somniat redós d' hivern.

¿S' hi troba al mon l' amor compresa, que sab al cor agombolar? Iris de mágica bellesa, sempre allá lluny han de brillar!

MARIA ANTONIA SALVÁ.

Vuyts y nous

Un viuado conegut meu se torná á casar, y dos ò tres dies després mos trobarem per casualitat ell y jò á 'n es camí de Fornalutx, devant Sa Viñassa.

—¡Homo de Deu! me digué tant prompta hagerem acabat ets saluds de rúbrica, fent una careta d' enfrescat entre trista y riallera, com un qui s' aconorta per força amb sa seua sort. ¿Voldrás creurer que lo que tots ets meus amichs y jò temiem no ha arribat? Ni un còrn, ni un 'squella s' ha sentit, ni un sòls test de gèrre s' ha vist devant sa casa; res nat d' el mon. ¡May m' hagués cregut fé tant pòca vasal...

Ja 'u veys, tot lo contrari de molts d' espanyòls qui s' han queixat aquests dies passats y se queixen encara pe' sa gran repicarolada amb que mos han volgut festetjar ets partits revolucionari, anarquista y demés, junts amb ses sociadats maçòniques de ses principals poblacions d' Euròpa; vaja, tot lo que representa «regeneració y progrés», s' ideal color de ròsa no de sa modèrna, sino de sa futura Societat. Y tot amb motiu de lo que la señora Mòda (com vos deya 'vuy

fá quinze dies) ha inventat y trèt a rotlo amb so seu derré figurí.

S' execució d' en Ferrer ha estat es tema de totes ses convèrses, y com sé cèrt que tots heu sebu tan bé com jò, era escusat es que vos ne parlás; més encara diré: tenia es propòsit fet de no parlarne pús d' aquest assumpto, perque sa meua veu venguentvos d' enfora per força s' ha de deixá sentir amb retrás, y me tèm que molts no la confonguen amb un èco. Però he cregut endevinar que d' ets meus lectors n' hi ha una gran part que, visquent á France, á Bèlgica, á Suisse, á Alemania, etc., dins ses mateixes ciutats y viles ahont ses esquelles y ets còrns sonaven mes fòrt, han quedat empagats d' esser espanyòls, y consider dever meu confortarlos, no fos que s' empagahen, ò sa pòr, los ne fés renegar, com fé renegar á Sant Pera de deixable de Cristo antes de que cantás es gall.

Vat-aquí per què, ja qu' havia de prender sa ploma 'vuy, he cregut fé un' obra bona si per aquests timit d' excessivament vergoñosos dich qualque coseta, maldem no sien més que vulgaridats qu' altres han dit y que tothom sab (ells y tot, només ès que no se 'n recòrden) de memòria.

Per exemple:

«Es tirá fá enamorá
Segons ses pedres d' hont venen»

qu' equival á dir que tot á 'n aquest mon té un mèrit ò una força relatius.

Y en aquest cas nòstro particulá, lluy de fermos baixá ets uys ò d' apenarnos, ets crits y avalòt de ses masses que per protestar de lo que diuen—creguentho ò nó—qu' es un atentat en cometen mil, mos deuen haver de fé alçá es cap y sonriurer de satisfacció. Perque això vòl dir que sa nòstra patria comença á sortir já de ses tenebrés d' es no-rés ahont l' havien arreconada ets polítics que tants d' anys la jugaren á la pilòta, tirantla-sé d' un á s' altra. Perque això significa que, per nabs ò per xirovies, vá cridant s' atenció de s' extranger qu' abans li tenia d' el tot s' eskena girada, despreciantla amb so silènci mes complet, amb sa mes freda indiferència, qu' ès es major y mes mortificant de tots ets després. Perque això representa que ja vá donant senyals de vida, y qu' ets seus moviments, encara qu' un tant imprecisos com ets d' un infant petit, recent-nat, comencen á despertar gelosies y á infundir recèls. Perque això demòstra que ja «fá un pòch de vasal», lo qu' estrañava molt no fer [y li sabia greu fèrm] á 'n aquell viuado de qui vos he parlat á 'n es principi.

Tot lo qual ja no pòd esser d' un milló auguri. ¿Que no hauria pagat aquell cèlebre Palòu per qu' á Sa Pòbla qualqu' ò li hagués dit «com va hermanò» ò «per qu' has vengut» en sos set anys qu' allá visqué, segons compton, sensa que ningú s' empexás d' ell? Es ben segú, coneguts ets seus desitjos, que no hagués fet cas qu' á sa presunta l' hey haguessen dirigida amb acompanyament de còrns, d' esquelles y... de qualque gèrra de xerumbo y tot.

¡Y nòstros mos queixam!... No tenim

de pronto una idea por mi imaginación. una sombra oscurecía la luz, y abandonaba mis distracciones y me retiraba al jardín ó me encerraba en mi cuarto para pensar... no sé en qué.

Mi pecho se oprimía, se representaba á mi vista el rostro de mi madre, aquella expresión, aquella ternura, aquel do'or con qué se despidió de mi, no veía ni oía nada de este mundo, y al fin se anegaban mis ojos en llanto.

Pasado este crepúsculo volvía á lucir el sol, y mi corazón recuperaba su alegría.

—Angel mio, exclamó Antonio besando con pureza la mano de Julia.

—Mi pobre padre me sorprendia algunas veces en esta especie de arrobamiento y procuraba averiguar la causa de mi tristeza. Pero al verle renacía mi alegría, y ni yo misma podía explicarle lo que deseaba saber.

Desde aquella época se consagró á mi, en los paseos que dábamos juntos, en los viajes que ideaba para distraerme, en las impresiones que buscaba para mí, iba poco á poco despertando mi alma en un mundo que me embesaba.

La lectura contribuía á sostener mi interés, las obras de caridad que me obligaba á practicar, le afirmaban, y sin sentir fui apartándome de la puerilidad

motiu: després de ses fids vendrán ses agostenques, si Deu heu vòl.

Essent siulada l' España, essent insultat es govèrn, essent amenaçats tots ets qui comanden, p' ets revolucionaris, p' ets anarquistes, per tots ets qui son partidaris d' es desorde, de sa destrucció, de s' estermini, es lo mateix que dir que ni l' España, ni es govèrn, ni cap d' ets qui comanden, son com ells, que no pensen com ells, que no vòlen lo qu' ells, que no son «d' ets seus» per dirho, amb rudes, d' un sòl mot; ergo... son tot lo contrari, qu' es lo que desitja es pòble sensat, qu' es lo qu' aplaudeixen ses persones de bon sentit, qu' es lo qu' apròven tots ets govèrns, totes ses nacions d' el mon que trabayen p' es vertadé progrés y pe' sa pau universal.

No fesscu cas, yòd, d' ets crits. Ja 's sab que fan mes rendú deuen que criden que deuen mil que callen; però això no vòl dir que tenguen mes rahó ets qui á fòch y á sanch se vòlen obrí pas, ni qu' ets qui quièts los se miren, contraris seus y mes en nombre, se donin per vençuts. Sa veritat sempre sura, y un dia ò s' altra saltará á la vista fins y tot d' ets mes aclucats qui s' empeñen en no vouterla; això es lo que crech amb sos qui parlen baix y escolten atents,

JÒ MATEIX

Ecos mundiales

Actitud del gobierno español enfrente de los últimos acontecimientos.—Conspiración internacional contra la integridad de España.—Criterio de la Prensa del mundo entero.—Serenidad y firmeza del gobierno.—«Cosas de España», y «La España negra», artículos del exministro Pelletan.—El «reporter», de LE MATIN en la cárcel modelo de Barcelona y su entrevista con Ferrer.—La opinión de LA GERMANIA, órgano del Centro parlamentario alemán.

No puede afirmarse, precisamente, que los ecos de esta semana hayan sido favorables á nuestra tierra. El chasco ha sido grande en Francia, cuartel general de los enemigos financieros, militares y políticos que España encuentra en ambos continentes, al verla salir airoso de una situación tan violenta.

Se había descontado, de antemano, el aplastamiento general de nuestra Patria bajo los golpes súbitos y simultáneos del anarquismo en Cataluña y el canibalismo de las tribus fronterizas de Melilla. Pero el gobierno español, con firmeza y prontitud inesperadas, ha restablecido el orden y mantenido la autoridad en el Principado, y puesto á raya el furor rebelde de las hordas marroquies en el Imperio.

La sabia y costosa conspiración urdida, ha hecho, como en lenguaje vulgar se dice en Francia, «largo fuego»; es decir, que ha fracasado. No se necesitaba tanto para desencadenar la ira y desatar las lenguas del desprecio y la impotencia; para maldecirnos y vilipendiarlos. Pero tenemos que estar contentos que

des propias de las jóvenes de mi clase, para consagrar toda mi alma á la meditación, al éxtasis. á ese placer tranquilo pero profundo, monótono, pero dulce, que acerca el espíritu á Dios, que le desarrolla, que le hace ser elemento principal de la vida.

No por eso dejaba de ocuparme en las labores propias de mi sexo.

«—Algún día serás mujer de tu casa, me decía mi padre, y es preciso que sepas labrar la felicidad del hombre que se enlace contigo.»

Esta observación que me hacía adivinar una nueva vida, que ensanchaba los horizontes de mi meditación, contribuyó á que me aficionase á las tareas que otras llaman prosáicas y que yo consideraba de distinto modo. Pero en mis solitudes, al pensar en las obligaciones que contraía, al figurarme todas las situaciones de mi nueva existencia, pensaba también...

—En el hombre feliz, ¿no es eso?

—Sí, en el hombre á quien debería jurar fidelidad eterna.

—Y ese hombre... ¿se parece á mí? se atrevió á preguntarme Antonio con timidez.

—Te haré un retrato suyo, y juzgarás. Sin darle un nombre, sin cuidarme para

así sea. España sale triunfante de la crisis que, como una devastadora plaga, le cayó encima.

Cuando la inundación de improprios haya bajado; cuando el griterio atronador de vituperios y amenazas, horrores y lúgubres vaticinios, haya desaparecido como todas las palabras que el viento lleva, cuando con la vista serena se vuelva á reconocer de nuevo el horizonte, á través de un cielo puro y una atmósfera límpida, el alma, reconfortada, descubrirá una nación nueva, que se ha impuesto por la fuerza ineluctable de los acontecimientos al respeto y consideración de los gobiernos extranjeros. Y no por artificios de vanagloria, ni por fraseología patriótica, ni por conveniencias diplomáticas, sino por los verdaderos servicios prestados á los intereses vitales de la Sociedad y del Derecho de gentes, defendidos por el Poder de España con una integridad y una honradez política á toda prueba.

Es el derecho, es la ley, es la autoridad, es el orden, es la libertad del ciudadano, es la propiedad, es la vida de las personas; son los cimientos sociales y las garantías del trabajo, que España ha sostenido en la península. Es la legalidad de la posesión, la observancia de los acuerdos, la ejecución de los convenios, la fidelidad á los tratados, la paz entre los pueblos, la garantía de los cambios internacionales, por lo que España está luchando en Marruecos.

La defensa enérgica, la conservación indefinida; el mejoramiento, aconsejado por el progreso incesante de los pueblos, de sus leyes é instituciones, son las altas obligaciones de los poderes que aspiran á merecer el título verdadero de gobiernos. El del señor Maura, que ha cumplido la suya sobre el terreno, acabará también con la falaz campaña de prensa, que de cada palo saca su astilla y de todo desastre acuña moneda. La opinión pública, esclarecida, le mantendrá el crédito y le afirmará la consideración que por sus eminentes cualidades personales y sus extraordinarios patrióticos servicios, se merece.

Una nueva España empieza hoy si los diferentes partidos políticos que ambicionan el gobierno, sin abdicar sus principios ni abandonar sus ideales, saben evitar la sugestión transpirenática para regir la nación de una manera conforme á las convicciones y sentimientos propios de nuestra raza: libre, independiente, abierta á todos los Siglos y cerrada á todas las Invasiones extranjeras.

**

En la *culta capital del mundo civilizado*, los Naquets y otras *lumberas del siglo* que empieza, han decidido ir de *noche* á la Embajada española á dar una serenata de *Vivas y Muera* debajo de

nada de su forma exterior, veía su alma en su fisonomía bondadosa. Su única idea era mi bien; consagrado enteramente á labrar mi felicidad, dominado por el sentimiento de la familia, trabajaba para aumentar nuestros recursos, para proporcionarme esa tranquilidad de espíritu que ofrece el bienestar.

Yo le ayudaba dirigiendo la casa, procurando adivinar sus deseos y realizarlos, y nos entendíamos tan bien, que la vida material era para los dos una costumbre, y libre el pensamiento de las trabas del mundo, podíamos ocuparlo meditando juntos, recorriendo en nuestras conversaciones íntimas todos los espacios de la fantasía, procurándonos todos esos goces del alma que ofrece la naturaleza con sus estaciones, el arte con sus sonidos y sus colores, con las bellezas del sentimiento.

Yo me figuraba á mi esposo huyendo de la sociedad, después de rendirle el necesario tributo, para refugiarse conmigo en la sociedad de mi gabinete, para gozar revelándose sus impresiones y oyendo las mías, para recordar el pasado y proyectar el porvenir. Ahora dime, ¿he acertado al elegirte?

Esta pregunta, en un momento en el que Antonio se había olvidado de que

FOLLETÍN (5)

EL BELLO IDEAL DEL MATRIMONIO

—Yo te agradezco este deseo,
—Puede decirse que apenas nos conocemos, y para ser completamente dichosos es necesario que no haya entre los dos ningún secreto.

—Lo mismo pienso yo.
—Pues bien; para darte el ejemplo, voy á confiarte todo lo que he pensado y sentido en mi vida, todas las ilusiones que me halagan, todas las esperanzas que me sonríen.

Antonio pensó á su vez que su esposa era un ángel, y estuvo á punto de sentirlo; pero al fijar sus ojos en el rostro de Julia, donde brillaba la sinceridad, la fe, el entusiasmo, comprendió que la posesión de su alma, por mas que fuera un caso nuevo ó al menos no previsto, valía infinitamente mas que la vulgaridad tradicional.

—Sí, Julia, si, exclamó: yo deseo conocer á fondo el tesoro de pureza que la Providencia me ha dado al hacerme tu esposo.

sus balcones, tomando como pretexto las descripciones fantásticas del triste y severo desenlace del drama de Barcelona, que las agencias y los periódicos han publicado. El resultado del paseo se resume en varios muertos, bastantes heridos graves, muchos mas ó menos leves, gran número de contusos, los faroles del alumbrado público apagados, las cafeterías de los mecheros rotas y alumbradas, los carrunjes incendiados, los viajeros perseguidos, los escaparates de las tiendas forzados, los comercios invadidos y saqueados, todas las fuerzas de la policía movilizadas y otras *niñerías* laicas. Como tales serán juzgadas, las que lo sean.

Lo que va de París á España No es necesario subrayarlo.

Lo que va de París á España el señor Camilo Pelletan no lo sabía de cierto, ó lo tenía algún tanto olvidado después de cuarenta años que no había vuelto á poner el pié en la península. Así, este otoño, por vía de distracción política, corrió de un salto el camino hasta Sevilla, patria de *Don Juan*, de *Murillo* y de *Figaro* como él escribe en erudito consumado.

Todo el mundo sabe que Don Camilo, grandísimo hombre de estado, es un liberal, democrata, socialista, ex-ministro, actualmente diputado á cortes, y, antes y después de todo esto, orador elocuente y afamado periodista. Como antiguo ministro de la marina ¿quién duda que es aficionado á correr mundo?; pero aun á los mas expertos marinos el cómodo *sleeping-car* no les está vedado en un país de *negro clericalismo*, en el que empleando los trenes dos dias enteros en hacer un camino de 300 kilómetros escasos, se tiene necesariamente que pasar una noche en la posada; y descansar, además, de haber andado á pié por un largo viaducto, vejisimo, que está amenazando ruina, entre Granada y Murcia! Mientras en Francia, de París á Dijon, por ejemplo, es un relámpago!... Tal vez podría objetarse que el viajar de noche es la causa que el señor Pelletan vé tan oscuro que le hace poner por título de su segunda correspondencia: «La España Negra». Pero ya en la primera: «Cosas de España», nos había enseñado el color de sus anteojos, ahumados por lo menos, temiendo sufrir de su poca costumbre de ver el sol de Andalucía.

La pícara color de los cristales fué, sin duda, la que le impidió percibir en Barcelona, donde vió tantas cosas negras, y descubrió tantos horrores clericales, la buena sombra de uno de sus colaboradores en el mismo periódico de París que el señor Pelletan hace el confidente de su indignación y de sus penas. El mozo, que no gasta gafas, vió, escudriñó, preguntó por todas partes y á todas las personas y envió la relación verídica de sus investigaciones al diario, que las publicó en el mismo número que la correspondencia del estadista, sin malicia seguramente, con el título llamativo: *Interview de Ferrer*. Aquí vá la traducción al canto:

«Se han contado en estos últimos tiempos, en los periódicos europeos, tantos horrores sobre el régimen odioso á que están sometidos los detenidos políticos de Barcelona, que he querido darme cuenta por mis propios ojos de la manera como son tratados. Salgo de la Cárcel Modelo, cuyo director con suma amabilidad me ha enseñado todos los rincones y escondrijos, y, tengo que confesarlo para el honor de España, he visto una cárcel dispuesta de la manera que mejor pudiera corresponder á las exigencias de la higiene y de la conciencia modernas, en donde los prisioneros son tratados con urbanidad y benevolencia.»

«Las celdas, los cuartos de los baños, las salas de trabajo, los lavatorios, son de una extremada limpieza. Las aulas de la escuela alegres, claras, bien decoradas y bien ventiladas darian envidia á muchas de las de nuestras villas mas importantes.»

«El director trata sus prisioneros con mas paciencia que lo hace un padre á sus hijos. Durante nuestro triste paseo, ha tenido para cada uno de ellos una buena palabra, y á él se debe la idea de hacer de la escuela, en la que se estudian las matemáticas y se enseña el francés, una recompensa moral para los detenidos que se distinguen por su buena conducta.»

«La mayor parte de los prisioneros están satisfechos del régimen al que se hallan sometidos. El director ha preguntado en mi presencia á una veintena de detenidos políticos, encerrados en la misma sala, si tenían alguna reclamación

que hacer. Solo uno de ellos ha pedido el permiso de tomar un baño, y le ha sido acordado enseguida.»

«Nuestra última visita ha sido para el célebre anarquista Ferrer: «Yo no tengo queja ninguna del personal penitenciario, dijo, y me complace en reconocer que el director y la administración de la cárcel han sido siempre muy amables conmigo; pero el régimen secreto es contrario á la salud y es menester ser muy robusto para soportarla durante meses enteros...».

He aquí lo que vió y oyó el joven *reporter* de *Le Matin*, periódico que capitanea, pueda decirse, la campaña anti-española, sobre todo en la cuestión de Marruecos. La España no es tan negra, pues, ni anda tan atrasada como las gacetas y algunos de sus colaboradores la pintan. Esto ya lo sabíamos, pero consuela el ver que la verdad se hace paso por entre la maleza de las calumnias, y es bueno que los engañados lo oigan de personas extranjeras y desinteresadas.

La prensa alemana, que está rivalizando en violencia con la prensa francesa, sin duda por lo que mortifica á ese imperio nuestra presencia en Marruecos desde su acuerdo con Francia, nos ofrece también otra prueba de esa marcha de la verdad hacia la luz.

El gran periódico *La Germania*, órgano del centro, el grupo mas importante del parlamento alemán, refiriéndose á la sistemática oposición de que España es el objeto, se expresa de esta manera: «Se podría creer, leyendo ciertas hojas, que se está haciendo sufrir á Ferrer tormentos de la edad media. Sin embargo el relato del corresponsal de *Le Matin*, que no puede ser motejado de clericalismo, ha demostrado que las sombrías historias propagadas sobre tormentos inicuos aplicados á Ferrer han sido inventados de todas piezas. Ha quedado establecido que Ferrer fué el promotor de todo el movimiento y de la revolución de Cataluña. Así, pues, no puede menos de causar sorpresa el ver los monstruosidades de la campaña periodística. Si un conpadre de Ferrer hubiera intentado dirigir ó organizar, en Alemania, un *golpe* como el de Barcelona, habría sido entregado al consejo de guerra inmediatamente y fusilado antes de espirar las veinte y cuatro horas...»

¿La Francia y la Alemania, que tanto se han distinguido en esta *gresca*, acabarán al fin por apearse de sus asnos?...

NUMA D'ARFAY.
París, Octubre 1909.

Variedades

Estadística de Londres

Los ingleses acaban de poner de manifiesto el esplendor y la miseria de Londres, en un libro copioso en guarismos. La publicación acredita que Londres es la ciudad mayor del mundo como lo demuestran los 7.537.196 habitantes que incluye. En esta cifra van comprendidos 18.000 «policemen», 551 magistrados y la friolera de 148.644 pobres oficialmente socorridos por los establecimientos benéficos. El recinto de Londres se compone de 991.383 casas esparcidas en 2.151 millas de calles. Los tranvías recorren 127 millas y los ómnibus, 700; cada año se consumen en Londres 600 millones de huevos y 160 millones de kilogramos de té. Los ingleses, hidrófilos por excelencia, consumen diariamente 880 millones de litros de agua, y de carbon cerca de 7 millones de toneladas. Por término medio los varones se casan en Londres desde los veintuno hasta los veinticinco años, y las mujeres de los veintitres á los veinticinco. Las viudas tienen muchos partidarios, y contraen segundas y aún terceras nupcias al rededor de los treinta, generalmente con hombres más jóvenes que ellas. Todos los dias de la semana entran en la gran ciudad 9.000 trenes; mensualmente cerca de 10 millones de viajeros llegan á la capital inglesa.

Finalmente, el número total de personas trasportadas por ferrocarril, tranvía y ómnibus en 1908 ascendió á un billón 221.453.458. Durante el mismo año los londinenses expidieron 900.800.000 cartas y 24.947.000 telegramas, y gastaron cerca de 17 millones de libras esterlinas para alivio de los necesitados.

Una mujer exploradora del Africa
Hace pocos dias volvió á Inglaterra la literata Mrs. Carlota Mansfield, tras de un emocionante viaje de exploración por el Africa. Atravesó en 218 dias toda esta parte del mundo, desde la ciudad del Cabo hasta el Cairo, distancia que se calcula en 16.728 millas. Para apreciar en

todo lo que vale la arriesgada empresa de esta intrépida mujer, la primera que ha atravesado la tenebrosa Africa del Sur al Norte, hay que tener presente que la ruta que siguió la llevó por las regiones más peligrosas del Africa Central; que durante semanas se vió separada de toda civilización y que viajó acompañada solo de dos criados indigenas.

Salió de la ciudad del Cabo aprovechando el tren hasta Broken Hill; de esta localidad pasó á Abercon, distante de la primera unos 873 kilometros, que hizo parte á pie, parte llevada por los indigenas en la mochila, especie de hamaca. Siguió luego un nuevo viaje en ferrocarril, tras del cual Mrs. Mansfield tuvo que emprender otra caminata de nueve dias para llegar á Karonga, en la parte Sur del río Niassa. En este punto la esperó una barca para llevarla al puerto de Johnson, desde donde prosiguió su viaje en hamaca hasta Zomba y el Cairo.

En las regiones más aisladas del Centro de Africa, la presencia de Mrs. Mansfield despertó la más viva curiosidad entre los indigenas. A menudo sucedió que gran parte de los habitantes de una aldea la precedieron como vanguardia para anunciar en la aldea próxima la llegada de una mujer blanca. Los que nunca habían visto una mujer blanca acudieron de lejos pueblos para verla pero se mantuvieron á respetuosa distancia, porque la circunstancia de tener la señora cabello rubio y de llevar calzado de cuero les infundia cierta desconfianza. Necesitaban algún tiempo para acostumbrarse á la extraña visión, pero luego se mostraron confiados y bailaron alrededor de ella.

Al principio de su viaje Mrs. Mansfield llevó consigo á un muchachito indigena, que le sirvió de intérprete, pero en cuanto hubo aprendido de él las palabras más indispensables le despidió, conservando sólo dos faquines para el resto del viaje. La viajera no tiene más que alabanzas para los indigenas y piensa publicar en breve la reseña de las aventuras de su viaje.

La guerra en Melilla

Crónica de la guerra

Dia 11
Durante las primeras horas de la mañana se escuchó un cañoneo persistente hacia Nador. Se supo luego que se trataba de desalojar al enemigo de las posiciones en que acampaba, en la meseta de Tazzuda, que es á entre el Gurugú y Nador.

Para evitar que los moros pudiesen realizar observaciones acerca de las fuerzas que manda el general Sotomayor, fué para lo que se inició el cañoneo.

Apenas comenzaron á lanzar sus proyectiles las baterías del campamento de Sotomayor quedó desalojada de moros la parte que servía de blanco á nuestros cañones.

Un grupo de moros intentó aproximarse á la parte occidental de la alcazaba de Seluán, pero fueron facilmente rechazados por los cañonazos de las baterías Schneider.

La fuga de los moros fué entonces desesperada. Huían los enemigos á refugiarse en una casa, cuando también ésta fué victima de la metralla.

En Nador y Seluán siguen realizándose los trabajos de fortificación.

También siguen practicándose las obras del ferrocarril de Nador, en las que toman parte muchos moros y para las que se cuenta, para después de la celebración de Pascua del Ramadán, con muchos moros más. Los trabajadores rifeños prestan su auxilio á las obras con gran perseverancia y actividad.

La harka, convencida de la absoluta imposibilidad en que se encuentra de intentar un ataque serio á nuestras posiciones y mucho menos de aceptar un combate formal, en el cual sabe que resultaría durisimamente castigado, ha vuelto á su viejo sistema de *lassorpresas* y las emboscadas, inevitables en este terreno, lleno de sinuosidades y accidentes.

Hoy, varios *acemileros* bajaron desde la posición de Yebel-Sidi-Amet á buscar agua á unos pozos situados en un barranco próximo. Los soldados iban completamente confiados, porque desde hacia muchos dias no se había oído un tiro ni se había visto un solo moro por aquellos alrededores.

De pronto, cuando los soldados estaban llenando las cubas, desde unas chumberas próximas les hicieron una descarga cerrada. Los moros, que tras ellas estaban traidoramente ocultos, dispararon casi á boca de jarro, sin dar tiempo á que los infelices soldados pu-

dieran advertirlo ni mucho menos aperebirse.

Ocho de ellos, pertenecientes al batallón de Cazadores de Barcelona, cayeron muertos y tres heridos gravemente.

Los moros cogieron cuatro *acémilas* cargadas con cubas y los fusiles de los soldados muertos y huyeron á todo correr antes de que al ruido de los disparos pudieran acudir fuerzas para castigarlos.

Su huida fué tan rápida, que no quisieron perder tiempo en rematar á los heridos cosa que hacen siempre que pueden.

Cuando llegaron los refuerzos enviados desde la posición, los moros se habían ya diseminado por el barranco. Los soldados tuvieron que contentarse con recoger á los muertos y á los heridos y trasladarlos al campamento.

Dia 12
En Alhucemas ha habido algún fuego durante el día.

En el Peñón, al tratar de reforzar las obras de defensa, el enemigo nos ha hostilizado, cesando ante el fuego de la plaza y retirándose, viéndosele llevar sus bajas.

Esta mañana en Nador los moros apostados en las chumberas han tiroteado el servicio de exploración y seguridad de caballería, hiriendo al teniente señor Fraile, del regimiento de María Cristina.

Fuerzas de infantería salieron en el acto á efectuar un reconocimiento, haciendo fuego de artillería desde la posición destacada sobre el enemigo, que huía, retirándose.

Nuestras tropas sin novedad. Próximamente á las seis de la mañana oyóse desde la posición de Seluán un vivo tiroteo de fusilería entre el destacamento que guarnece el monte de Tauima y grupos enemigos que estaban apostados en las primeras estribaciones de Beni-bu-Ifrur.

Adoptáronse en el acto las medidas necesarias para acudir en defensa del destacamento, pero como el tiroteo cesó, juzgóse fundadamente que los moros se habían retirado. Poco después una sección de caballería de regimiento de María Cristina, al mando de un teniente, salió á hacer el acostumbrado servicio de exploración á la descubierta.

Al principio hicieron sin novedad todo el trayecto, pero al llegar á un punto avanzado cerca ya de las primeras lomas, las avanzadas fueron bruscamente hostilizadas con nutrido fuego de fusilería. Los soldados, sin intimidarse, echaron pie á tierra y contestaron á la agresión, disparando sus carabinas.

Las avanzadas del enemigo se componían de unos cincuenta moros á pie. Poco á poco este grupo se fué reforzando y abierto en herradura avanzó hacia nuestros soldados, con el propósito de envolverlos.

El oficial que mandaba la sección, al darse cuenta del movimiento de los moros y comprendiendo que la fuerza de que disponía era muy escasa para contener definitivamente al enemigo, que se le venía encima y cuyo número además era posible que aumentase, fué recogiendo varios soldados de infantería que se ocupaban en hacer leña, y formando con ellos una guerrilla mantúvose valiente en el sitio cuya exploración se le había ordenado, conteniendo el empuje de los moros y sin retroceder un solo palmo.

Los rifeños al ver la tenacidad de los soldados, desistieron del avance y se concretaron á seguir el tiroteo, parapetados en las estribaciones del terreno.

Al ruido de la lucha acudieron en auxilio de los soldados muchos refuerzos de caballería é infantería con *ametalladoras*. Los soldados tomaron entonces la ofensiva y se lanzaron con formidable empuje al asalto de las lomas; los moros no quisieron aguardar el encuentro y se dispersaron en desorden por los barrancos que dan frente al monte de Nador.

En la escaramuza resultó herido en el lóbullo de la oreja y en el cuello el oficial que mandaba el destacamento de María Cristina, que hizo el servicio de descubierta.

La herida, por fortuna carece de importancia.

También resultó herido levemente en un brazo, á consecuencia de una bala perdida, un soldado del regimiento de Wad-Ras, que estaba lavando ropa en un pozo.

Dia 13
Sin novedad en nuestras posiciones. En Peñón un bote enemigo trató aproximarse de noche; pero advertida la fuerza, hizo fuego y huyó. En los trabajos de los ferrocarriles mineros siguen trabajando moros de los refugiados desde el principio y de los Frajanas, que han

querido refugiarse y se les ha impuesto que vivan en sus casas cerca nuestros límites. Hasta ahora el trabajo de moros y cristianos reunidos no ha dado lugar á incidentes.

Dia 14
Han llegado 45 camellos, adquiridos en Argelia, con destino al ejército. Ha llegado el duque de Arión. Aumenta considerablemente el número de voluntarios aristócratas que llegan para tomar parte en la campaña.

La orden general de la plaza recuerda hoy á los jefes de los destacamentos que impidan el que se internen en el campo exterior los soldados solos y sin armas.

Respecto de las futuras operaciones nada se sabe en concreto.

Nos hallamos en un periodo de calma, sin que haya noticia alguna de interés.

En los campamentos las tropas siguen dedicándose á los trabajos de limpieza é higiene.

Las condiciones de la Alcazaba de Zeluán han sido mejoradas notablemente y en la actualidad existen en ella algunas dependencias habitables.

Dia 15
La Sociedad del ferrocarril español ha participado á la Comandancia de la plaza que ha quedado terminada la línea hasta la segunda caseta, pudiendo emplearse los convoyes para la conducción de fuerzas y pertrechos.

En Tauima ha habido un violento tiroteo; los moros se acercaron á la posición nuestra en Nador, por un lado; otros grupos, por la parte de Beni-bu-Ifrur, secundaban la acción de aquellos.

Nuestras tropas, á quienes no produjo extrañeza la agresión, porque se hallaban preparadas para rechazarla en cuanto comenzase, supieron luchar bravamente é hicieron numerosas bajas en el campo enemigo. En cambio, nuestros soldados no sufrieron nada como consecuencia del encuentro.

Aparte de los proyectiles ordinarios se emplean ahora, con éxito excelente, en la campaña las granadas inglesas para fusil, de adquisición reciente.

Los resultados de este proyectil son muy favorables.

De Política

Elecciones provinciales

El domingo por la mañana, en las Casas Consistoriales de Palma tuvo lugar el acto de la proclamación de candidatos para las elecciones provinciales, convocadas para el 24 del actual.

En dicho acto solamente se presentaron igual número de candidatos que las vacantes existentes en los distritos de Palma é Inca.

En su consecuencia, según el artículo 29 de la ley electoral vigente, fueron proclamados diputados electos:

Por el distrito de Palma:—D. José Alcover, don Francisco Socias Clar, y don Jerónimo Estades, conservadores; y don Miguel Pons y Pons, liberal.

Por el distrito de Inca:—D. Juan Masanet, don Joaquín Fuster de Puigdorfil y don Pedro Llobera, conservadores; y D. Jaime Armengol, liberal.

En vista de esta proclamación, no habrá elección el próximo domingo, pues según el referido artículo de la Ley, queda suprimida.

En Ibiza prometen ser reñidas las elecciones.

Frente á la candidatura de los conservadores don Emilio Morales, don Vicente Tur y don Bartolomé de Rosselló, se presenta según *El Resumen*, la siguiente, que forman don Cándido Lombart Sorá, Liberal; don Antonio Juan Bonet, republicano y don Rafael Moll Sintas, conservador.

Los liberales en el Poder

El día 14 del actual se reanudaron las sesiones de las Cortes. Desde el primer momento los liberales y republicanos demostraron gran oposición al gobierno, del Sr. Maura.

El jefe de los liberales señor Moret el lunes pronunció un discurso de ruda oposición, el cual fué contestado por el Sr. Maura. Trataron especialmente sobre los sucesos de Barcelona y Melilla. El martes hablaron nuevamente los elocuentes oradores. Moret manifestó que el señor Maura no podía continuar una hora más en el poder, á lo que respondió el jefe de los conservadores que en las circunstancias actuales sería una cobardía abandonar el gobierno su puesto.

Después de este debate y conferencia-

do el Sr. Maura con S. M. el Rey, manifestó el jefe del Gobierno á los periodistas que éste continuaría gobernando, «desarrollando su política sensata, patriótica y regeneradora, mientras tuviese la confianza de la Corona y del Parlamento.»

Pero he aquí que el miércoles, al defenderse el ministro de la Gobernación Sr. Lacierva de los ataques del Sr. Moret, lo hizo con tanta valentía y recordó tan rotundamente al jefe de los liberales hechos de los anteriores gobiernos liberales, como el luctuoso atentado contra los Reyes el día de su boda, los sucesos de Barcelona de Noviembre de 1906, etc., etc. y atribuyó con tal intención á los liberales parte de culpa de lo sucedido en Cataluña por las propagandas de la Prensa liberal y las complacencias de los liberales con los elementos radicales de Barcelona, que sus manifestaciones produjeron la mayor irritación entre los liberales y republicanos, tanta, que comunicaron al Gobierno, por conducto del presidente del Congreso, que se retirarian del Parlamento.

El Sr. Maura, en vista de la situación creada por los hechos referidos, acudió al palacio y presentó la dimisión del Gobierno. Esta dice así:

«Señor.—En la sesión que el Congreso de los Diputados celebró anteayer, las minorías monárquicas liberal y democrática hicieron, por órgano del jefe de la primera, el Excmo. Sr. D. Segismundo Moret Prendergast, la terminante declaración de que reputan necesaria la inmediata dimisión del Ministerio, anunciando que acudirán á todos los medios para hacerme comprender la tal necesidad. Terminada la sesión de ayer en aquel Cuerpo Colegiado, por conducto de su Presidente, notificó el Sr. Moret al Gobierno que quedaban rotas las relaciones parlamentarias con este, y abstendidos de intervenir en cualesquiera comisiones los Diputados de las dichas minorías; ni aun el proyecto de ley presentado con carácter urgente para la habilitación y la votación del crédito destinado á los gastos militares en el Rif, está exceptuado de la dificultad que aquella determinación suscita para la función legislativa. El Consejo de Ministros unánime estima que en las circunstancias presentes la actitud de las aludidas minorías monárquicas le impide seguir asumiendo las responsabilidades del Gobierno, y no duda que las mayorías facilitarán al que le suceda así en el Senado como en el Congreso, cuantos medios requieran las necesidades nacionales. Al poner en las Augustas manos de V. M. las dimisiones de mis compañeros y la mía y rogarle respetuosamente que se digne aceptarlas, declaro la viva gratitud de todos por la confianza con que V. M. nos ha honrado.—A los R. P. de V. M.—Señor.—El Presidente del Consejo de Ministros—».

Después de celebradas algunas conferencias con altos personajes políticos, el Rey encargó al jefe de los liberales señor Moret la formación del Ministerio.

El nuevo Ministerio ha quedado constituido en la siguiente forma:

Presidencia y Gobernación.—Sr. Moret.
Estado.—Sr. Perez Caballero.
Hacienda.—Sr. Alvarado.
Fomento.—Sr. Gasset.
Guerra.—General Luque.
Marina.—General Concas.
Gracia y Justicia.—Sr. Martinez del Campo.

Instrucción Pública.—Sr. Barroso.
El jueves por la noche juraron el cargo los ministros.

Crónica Balear

Noches pasadas una mano criminal colocó sobre la vía férrea en el kilómetro 39 del término de Felanitx una piedra de gran tamaño.

La locomotora que arrastraba el tren de mercancías chocó contra dicha piedra sufriendo desperfectos y quedando fuera de la vía.

La guardia civil ha practicado diligencias, no dando estas resultado positivo.

Mañana domingo habrá novillada en la plaza de Toros de Palma por la cuadrilla de niños sevillanos que capitanean los diminutos diestros *Pepete* y *Valerito*. Se lidiarán cuatro novillos traídos del continente.

Los propietarios de naranjales del término de Felanitx, han acordado abonar una cantidad cada uno para adquirir un pulverizador y ensayar con él el insecticida *Martí*, que tan excelentes resultados ha dado en Valencia para combatir el «poy-roig».

Es ya un hecho la venida á Palma de la célebre actriz Mimi Aguglia. La em-

presa del Teatro Principal después de muchas gestiones, ha conseguido contratar á dicha artista y á su compañía por un corto número de funciones, para después que la referida artista termine sus compromisos en Barcelona.

Mimi Aguglia en la actualidad trabaja en el Teatro Novedades de Barcelona en cuya población actúa por tercera vez y en donde ha conseguido un gran triunfo.

La compañía Italo-Sicilia de Aguglia debutará en el principal lo más tarde el sábado día 30 del actual, habiéndose elegido para su presentación el drama de Capuan «Malia.»

Durante el corto número de funciones que dará la Aguglia se pondrán en escena obras de D. Anunzio, Donnay, Bracco, Verga, Potil, Guimerá, Bertou é Ginon, Goldoni y otros.

El Ayuntamiento de Palma, en vista de que dentro muy breve tiempo en el ensanche del cementerio católico no habrá sitio disponible para enterramientos, trata de construir un nuevo cementerio.

Existe la probabilidad que se emplace junto al cementerio de la Vileta.

En el Colegio de la Pureza de Palma se han celebrado solemnes fiestas religiosas y escolares para solemnizar el primer centenario de la fundación de la mallorquina Congregación de Hermanas de la Pureza.

Se recuerda que dicha Congregación fué fundada por el Ilmo. Sr. Obispo don Bernardo Nadal, natural de Sóller.

Crónica Local

Estamos en la última decena del décimo mes del año y la temperatura es tan templada, como lo fué la que disfrutamos meses atrás. La causa de ello es la falta de lluvia, pues ya hemos perdido la cuenta del número de meses en que los cauces de los torrentes permanecen enjutos. Antiguamente, según cuentan los que peinan canas, las primeras aguas se presentaban allá por San Bartolomé, cuando no por la festividad de Nuestra Señora, 8 de septiembre, y raro era el año que se terminase la vendimia sin que se hubiese aguado poco ó mucho. En bastantes partes del globo leemos que ha llovido, y en algunas que ha llovido demasiado; aquí, no sabemos porqué será, no nos han faltado vientos, pero lo que es agua, si exceptuamos ayer que cayeron un centenar de gotas, podemos asegurar que ya no nos acordamos del tiempo en que no la hemos visto caer; achacando la carencia del agua, según unos á la excepcional tala de árboles que continuamente se está llevando á cabo en la comarca; según otros á los vientos reinantes, que por desgracia nuestra son, en su mayoría procedentes del S. y S. E.; otros atribuyen la carencia de lluvias á que los acapara para su región la telegrafía sin hilos, utilizada para irradiar las ondas, misteriosas estafetas de palabras, á largas distancias, y finalmente, y ahí vá lo grotesco, que los *carrileros* como llaman aquí, cortan las nubes, (suponemos que no lo harán con navajas) y así sangradas van á descargar á otros puntos en perjuicio de nuestra región. En resumen: que el tiempo podrá ser bueno, cosa que dudamos, para la salud de las personas, pero que es malo, malísimo, para la salud de los árboles y de las plantas. A cada cosa su tiempo, y por Navidad, barquillos.

El martes por la noche salió de nuestro puerto, para el de Barcelona y Cete, el vapor de esta matrícula «Villa de Sóller», llevándose variada carga.

Se embarcaron además en el gran número de pasajeros, que se dirigen á Francia para pasar allí el invierno, dedicados á los negocios de la venta de frutas.

Durante la presente semana se ha dado principio en esta ciudad á la confección de cajones de higos.

Probablemente el número de cajones que se confeccionen no será de importancia tan considerable como en otros años, debido á que el precio de los higos es bastante subido, pues se cotizan al rededor de 12 pesetas el quintal en los mercados productores.

Se encuentra en esta ciudad, procedente de Bilbao, donde ejercía el cargo de Vista de Aduanas, nuestro antiguo colaborador y amigo D. Manuel Cambrotero, quien ha venido para pasar algunos días al lado de su madre política.

Terminada la matrícula industrial y de comercio de esta ciudad, formada para el próximo año 1910, se anuncia que á efectos de reclamación permanecerá expuesta al público en la Secretaría de este Ayuntamiento por espacio de diez días, á contar desde el día de hoy.

Ayer regresó á esta ciudad, procedente de Madrid, el diputado provincial y Presidente de la sociedad «Ferrocarril Palma-Sóller» don Jerónimo Estades.

Al señor Estades le llevaron á la corte, donde ha permanecido algunas semanas, asuntos relacionados con el citado ferrocarril.

Desde el 1.º de Noviembre próximo quedará abierta la matrícula para adultos en la escuela pública 2.ª de esta ciudad.

Dicha clase será gratuita y podrán asistir á ella los alumnos de catorce años en adelante, previniendo que no serán admitidos aquellos que no hayan cumplido dicha edad.

Lo que se anuncia para conocimiento de los padres y alumnos á quienes pueda interesar.

El jueves por la tarde salió para Barcelona, desde donde se dirigirá á Bilbao, el Ingeniero director de las obras del ferrocarril Palma-Sóller don Pedro Garau.

El señor Garau marcha á aquella población con objeto de admitir el material encargado para nuestro ferrocarril.

Deseamos que la estancia del Sr. Cambrotero entre nosotros le sea agradable.

El jueves fué detenido por la guardia civil un joven de 20 años, en quien recaían sospechas de que fuera el autor de un robo de 36 pesetas que se había cometido en una casa situada en la barriada de «Las Argilas.»

El detenido, convicto y confeso del delito, fué puesto á disposición del señor Juez municipal.

Terminada la matrícula industrial y de comercio de esta ciudad, formada para el próximo año 1910, se anuncia que á efectos de reclamación permanecerá expuesta al público en la Secretaría de este Ayuntamiento por espacio de diez días, á contar desde el día de hoy.

Ayer regresó á esta ciudad, procedente de Madrid, el diputado provincial y Presidente de la sociedad «Ferrocarril Palma-Sóller» don Jerónimo Estades.

Al señor Estades le llevaron á la corte, donde ha permanecido algunas semanas, asuntos relacionados con el citado ferrocarril.

Desde el 1.º de Noviembre próximo quedará abierta la matrícula para adultos en la escuela pública 2.ª de esta ciudad.

Dicha clase será gratuita y podrán asistir á ella los alumnos de catorce años en adelante, previniendo que no serán admitidos aquellos que no hayan cumplido dicha edad.

Lo que se anuncia para conocimiento de los padres y alumnos á quienes pueda interesar.

El jueves por la tarde salió para Barcelona, desde donde se dirigirá á Bilbao, el Ingeniero director de las obras del ferrocarril Palma-Sóller don Pedro Garau.

El señor Garau marcha á aquella población con objeto de admitir el material encargado para nuestro ferrocarril.

Bibliografía

Don Quixote de la Mancha

Siempre conceptuamos meritoria labor, digna de loa, el verter á la propia lengua las obras maestras que la cultura mundial ha producido, bien sean científicas, bien literarias. Es esta la manera única de darlas á conocer á aquellos para quienes el desconocimiento de los extraños idiomas constituye infranqueable valladar.

Una de las obras que más repetidamente ha merecido los honores de la traducción es sin duda alguna el «Quijote» del gran Cervantes. El ingenioso hidalgo manchego ha recorrido triunfalmente todos los países cultos y resulta asombrosa la lista de las ediciones, hasta hoy publicadas, de aquella obra inmortal.

Nadie, empero, hasta el presente, había vertido al mallorquín la obra maestra de Cervantes: el presbítero y licenciado en Filosofía y Letras don Ildefonso Rullán ha sido el primero que se ha impuesto esta noble tarea.

El mero hecho de acometer tan impropia labor, involucra ya un gran mérito y, si otros no tuvieran el señor Rullán, éste bastaría para hacerle acreedor á los plácemes de los amantes de las bellas letras, pero además, en su traducción, ha logrado salvar las grandes dificultades que presupone la adaptación á la lengua mallorquina de la más preciada joya de la literatura castellana. Y si bien el «Quijote», como toda obra de su índole, deben leerla en la lengua en que fué escrito, todos los que así puedan hacerlo, no obstante creemos que la traducción del señor Rullán está llamada á producir un gran bien, pues ha de divulgar el conocimiento de la citada obra entre los aficionados á las lecturas mallorquinas, y principalmente para ser leído á aquellos que, por no tener los conocimientos de la lengua castellana, para ello requeridos, les es imposible saborear las bellezas del «Quijote» en el idioma en que los escribiera su ilustre autor.

Piécesme merece el señor Rullán por la obra que ha sabido llevar discretamente á término.

Dicha obra ha sido editada pulcra-

FÁBRICA DE ASERRAR

de

Catalina Morell Ballester é Hijo

Calle de la Unión, 8 — SÓLLER

Tenemos el gusto de participar al público sollerense haber establecido la siguiente tarifa de precios en los artículos que á continuación se expresan:

Cajones de 10 kilos, para higos, á 35 céntimos uno.

Id. de 5 kilos, id. id., á 25 id. id.

Id. de 1 kilo, id. id., á 15 id. id.

Cajas para naranjas y limones de todas clases, á 6'50 reales una.

Barriles para naranjas, á 11 reales uno.

Envases de todas clases á servir con la mayor prontitud, esmero y economía.—Servicio á domicilio.

mente en la imprenta de don Bartolomé Reus de Felanitx. Hay ejemplares para la venta en la administración de este semanario.

EN EL AYUNTAMIENTO

Sesión del día 25 Septiembre de 1909

La presidió el Alcalde señor Mora y asistieron á ella los concejales señores Rotger, Colom y Castañer Arbona.

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

Dióse cuenta de las reclamaciones producidas contra el proyecto de construcción del nuevo matadero, durante el tiempo que ha permanecido expuesto al público á efectos de reclamaciones. Resulta que solamente se ha presentado una, promovida por D. Juan Canals y Estades, en la cual después de exponer los inconvenientes que se presentarán y las deficiencias de que adolecerá la obra, propone desista el Ayuntamiento de la construcción del matadero de que se trata, por ser muy ruinosa para el erario municipal al par que perjudicial para la salubridad pública.

Debiendo el Ayuntamiento, á tenor de lo dispuesto en la vigente Ley de Obras públicas, informar esta reclamación, se acordó hacerlo en sentido de que el edificio no carecerá de ventilación, ni de agua, ni de ninguna de las condiciones que son indispensables á estos establecimientos; ni habrán de presentarse los inconvenientes que sobre el solar, servidumbre, etc., expone el recurrente. Termina el informe manifestando que la construcción de este matadero es una obra popular, en que está interesado todo el vecindario, convencido de la imperiosa necesidad de hacer desaparecer el actual, deficiente, incapaz é insalubre; asegurando que los terrenos donde se proyecta emplazar el nuevo, son de los mejores que en Sóller pudieran encontrarse para el objeto que se persigue.

Terminada en esta forma la información pública á que ha sido sometido el proyecto, se acordó remitirlo para su definitiva aprobación el señor Gobernador civil de la provincia, juntamente con el expediente instruido.

Se acordó conceder los permisos siguientes que habían sido solicitados: á D. Francisco Frau Mayol, para levantar un cuerpo de edificio en la casa n.º 33 de la manzana 33 (camino de Biniraix) y conducir las aguas sucias y pluviales al torrente situado al lado de dicho camino; á D.ª Ana Forteza para modificar una ventana de la casa n.º 12 de la calle de Rullán; y á D. Antonio Colom Casanovas para construir una casa en el ensanche del «Soller».

Se acordó satisfacer á los empleados del Municipio sus haberes correspondientes al tercer trimestre del corriente ejercicio.

No habiendo otros asuntos de que tratar se levantó la sesión.

Cultos Sagrados

En la iglesia parroquial.—Al anochecer, á las seis y cuarto, se rezará la tercera parte del santo Rosario, con exposición del Santísimo Sacramento, y después se dará principio á la novena en sufragio de las benditas almas del Purgatorio con sermón por el Reverendo D. Jaime Borrás, Pbro.

Mañana domingo, día 24.—Se celebrará la fiesta que las alumnas de los colegios de esta ciudad dedican á Santa Teresa de Jesús. A las siete y media, habrá comunión general para las Hijas de María. A las nueve y media, se cantarán las horas menores y después la Misa mayor, pronunciando el panegírico de la Mística Doctora el Reverendo don Jaime Borrás. A la tarde, después de la explicación del catecismo, que empezará á las dos, se cantarán vísperas y después se continuará la novena en sufragio de las Almas del Purgatorio, con sermón, y acto seguido tendrá lugar el ejercicio mensual de las Hijas de la Purísima. Al anochecer, á las seis y cuarto, se rezará la tercera parte del Sto. Rosario con exposición solemne del Santísimo.

Registro Civil

NACIIMIENTOS

Varones 2.—Hembras 0.—Total 2

MATRIMONIOS

Día 21.—Vicente Enseñat Ozonas, soltero, con Catalina Vicens Mayol, soltera.

Día 23.—Jaime Aguiló Francolí, soltero, con Luisa Moyá Bestard, soltera.

DEFUNCIONES

Día 16.—Antonio Pizá Pastor, de 70 años, casado, calle de Batach.

Día 18.—Josefa Segura Jaume, de 12 meses, calle de la Victoria.

Día 20.—Francisco Ripoll Ripoll, de 40 años, casado, calle de Rectoria.

Día 21.—Lucas Coll Morell, de 84 años, viudo, calle de Romaguera.



Participa á su numerosa clientela haber trasladado su Taller de Fotografía á la calle de la Luna n.º 10, frente á la confitería de Borrás, en donde, sin escatimar gasto alguno, ha edificado una nueva galería de cristales capaz de satisfacer las exigencias y comodidades del público, reuniendo al mismo tiempo dicha galería las mejores condiciones de luz para su buen trabajo y buena temperatura tanto en invierno como en verano; pudiendo, por lo tanto, entregar mejores trabajos, si cabe, que hasta la fecha. Y habiendo puesto una gran economía en los precios de todas las clases de trabajos, llegando su escala de dichos precios hasta el de por 1'25 pesetas doce retratos tamaño para medallón, haciendo también los cuadros para salas ó sea tamaño natural en competencia de precios y buen trabajo no tan solo con todos los fotógrafos del interior de la isla, sino también del continente.

Haciendo, como siempre, toda clase de trabajos á domicilio, que sus clientes se dignen encargarle.

EXPOSICIÓN DIARIA

Luna 10, frente á la Confitería de Borrás SÓLLER

Venta interesante

Se desea vender un buen almacén muy bien montado de productos españoles. Vinos, frutas, licores, conservas y primores. Buena clientela.

Para informes dirigirse á Mr. Teinturier, rue Beauvoisine 110, ROUEN, Seine Inférieure.—FRANCE.

VENTA

Se vende á voluntad de su dueño la casa señalada con el n.º 3 de la calle de Cocheras y n.º 1 de la calle de San Bartolomé.

Para informes dirigirse á D. Antonio Ferrer, calle de Cocheras n.º 8.

Tienda «Las Violetas»

María Salvá, participa á su numerosa clientela haber trasladado su tienda á la misma calle de la Luna n.º 10, en donde encontrarán toda clase de confección en ropas blancas, géneros de Mercería, géneros de punto, bordados, encajes, franjas, postales y perfumería; habiendo recibido gran variedad en adornos para invierno, y un buen surtido de elegantes paraguas.

MARÍA SALVÁ

Luna 10, frente á la Confitería de Borrás SÓLLER



ISLEÑA MARÍTIMA

COMPANÍA MALLORQUINA
DE VAPORES

SERVICIOS FIJOS QUINGENALES
ENTRE

Palma-Marsella — Palma-Argel
Y VICE-VERSA.
VAPORES

Miramar-Bellver-Cataluña-Balear-Lulio-Isleño.

SALIDAS DE PALMA PARA MARSELLA			SALIDAS DE MARSELLA PARA PALMA		
Enero 14-28	Mayo 13-27	Septiembre 16-30	Enero 17-31	Mayo 2-16-30	Septiembre 19
Febrero 11-25	Junio 17	Octubre 14-28	Febrero 14-28	Junio 20	Octubre 3-17-31
Marzo 11-25	Julio 1-15-29	Noviembre 11-25	Marzo 14-28	Julio 4-18	Noviembre 14-28
Abril 15-29	Agosto 12-26	Diciembre 16-30	Abril 18	Agosto 1-15-29	Diciembre 19
SALIDAS DE PALMA PARA ARGEL			SALIDAS DE ARGEL PARA PALMA		
Enero 12-26	Mayo 11-25	Septiembre 14-28	Enero 13-27	Mayo 12-26	Septiembre 15-29
Febrero 9-23	Junio 15-29	Octubre 12-26	Febrero 10-24	Junio 16-30	Octubre 13-27
Marzo 9-23	Julio 13-27	Noviembre 9-23	Marzo 10-24	Julio 14-28	Noviembre 10-24
Abril 13-27	Agosto 10-24	Diciembre 14-28	Abril 14-28	Agosto 11-25	Diciembre 15-29

Domicilio social: Palma de Mallorca.—Dirección telegráfica: Marítima-Palma.

CONSIGNATARIOS:

BARCELONA. Sucursal "Isleña Marítima,"	MARSELLA. Sres. Mayol, Brunet y C. ^a Rue Republique
ALICANTE. Sucursal "Isleña Marítima,"	ARGEL. Sres. Sitjar Hermanos.
VALENCIA. Sres. Carbonell Hermanos.	CETTE. Mr. Barthelemy Tous.
GRAO. D. Juan Domingo.	IBIZA. Sres. J. & I. Wallis y C. ^a

Servicios combinados á fort-fait en conocimientos directos para los principales puertos de Inglaterra, Alemania, Bélgica, Holanda, Dinamarca, Suecia, Canadá y Estados- Unidos.

TRANSPORTES INTERNACIONALES

Comisiones—Representaciones—Consignaciones—Tránsitos

PRECIOS ALZADOS PARA TODAS DESTINACIONES

Servicio especial para el transbordo y reexpedición de naranjas, frutas frescas y pescados

BAUZA Y MASSOT

AGENTES DE ADUANAS

CASA PRINCIPAL:	SUCURSALES:
CERBÈRE (Francia)	PORT-BOU (España)
(Pyr.-Orient.)	HENDAYE (Basses Pyrenées)

CASAS en CETTE: Quai de la Republique 8-teléfono 3.37
» MARSEILLE: Rue Lafayette 3-teléfono 2.73

TELEGRAMAS: BAUZA

REPRESENTANTE EN SÓLLER: D. Miguel Seguí, calle de la Luna 10, al que pueden dirigirse para todo informe.

RAPIDEZ Y ECONOMÍA EN TODAS LAS OPERACIONES

Transportes Marítimos y Terrestres

AGENCIA DE ADUANA

LOUIS CASTEL

CETTE (Francia)

TRÁNSITOS, COMISIONES, CONSIGNACIONES
ESPECIALIDAD DE REEXPEDICIONES INTERNACIONALES DE FRUTAS
PRECIOS REDUCIDOS

Servicios regulares para España, Italia, Marruecos y Canarias
Y VICE-VERSA

Agente de las Compañías de Navegación «Italo-Spagnola» y «Puglia»

LA SOLLERENSE

Casa española de comisión y de exportación

de

Damián Coll

2,-Rue Française-2,-PARIS

Ofrece servir con la mayor prontitud, esmero y economía lo mismo á los que importan á este mercado sus productos que á los comerciantes establecidos fuera á quienes pueda convenir surtirse en esta plaza.

Su dirección telegráfica es: DAMIACOL-PARIS Teléfono: 163.52

Importaciones y Exportaciones

DE

FRUTOS, LEGUMBRES y PRIMEURS

FRANCISCO ARBONA

6, Cours Julien, 6—MARSEILLE

Expediciones al por mayor de naranjas, mandarinas, limones, bananas, dátiles, higos, uvas pasas y en fresco.

Especialidad en toda clase de frutos y primeurs de España y Argelia.

FRUTOS SECOS DE TODA CALIDAD

TELEGRAMAS: FARBONA—MARSEILLE—TELÉFONO 29.68

Servicio rápido y económico en todos los servicios.

FABRICACION DE TODA CLASE DE OBRA
DE PALMITO

ESPECIALIDAD EN ESPUERTAS
para manipulación de naranjas y frutas

EXPORTACION á ESPAÑA y al EXTRANJERO
á precios económicos

Se facilitan notas de precios y detalles á quien los solicite.

Miguel Caldentey y Moll
CAPDEPERA-(Balears)

Venta

A voluntad de su dueño, se desea vender el edificio-molino, con su derecho de agua, sito en la Plazuela llamada den Eloy, en Sóller; contiene máquina de aserrar y otros enseres en buen estado.
Para informes, en la Notaría de D. Pedro Alcover.

CASA DE COMISIÓN Y EXPEDICIÓN

CARDELL HERMANOS

Quai de Celestins, 10.-LYON (Rhône)

Especialidad de frutas del país de todas clases.—Naranjas y limones.

Vinos al por mayor.—Bodegas á la comisión.

Servicio esmerado y económico.

TELEFONO 84, 41

Para vender

Una casa con dos portales situada en la calle de la Victoria y señalada con los n.º 19 y 21.
Informarán en la misma casa.

LA SOLLERENSE

DE

JOSÉ COLL

CERBÈRE y PORT-BOU (Frontera franco-española)

Aduanas, transportes, comisión, consignación y tránsito

Agencia especial para el transbordo y reexpedición de naranjas, frutas frescas y pescados.

PABLO COLL y F. REYNÉS

AUXONNE (Cote d'Or)

SUCURSAL DE LA CASA COLL, DE DUBÓN

Especialidad en patatas y demás artículos del país.

Expedición al por mayor de espárragos y toda clase de legumbres.

Servicio esmerado y económico

CASA FUNDADA EN 1876

VINOS AL POR MAYOR

JUAN ESTADAS

COMERCiante Y PROPIETARIO

LEZIGNAN (Aude)

CASA DAMIAN CANALS

FUNDADA EN 1872

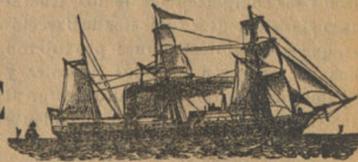
Gran Diploma de Honor obtenido en la Exposición Internacional de Paris; medallas de oro, cruz de Mérito y miembro del Jurado en la Internacional de Marsella.

Expediciones de toda clase de frutos del país, para Francia y el Extranjero. Especialidad en uva de mesa, procedente de las viñas Gard y l' Herault. Flor de Chasselats dorados primera calidad en cajitas de 5 kilos marca D. C.

Rapidez y economía en todas las operaciones.

Teléfono 21. Telegramas: Canals Tarascon Rhône.

MARÍTIMA SOLLERENSE



Servicio entre Sóller, Barcelona, Cette y viceversa

Salidas de Sóller para Barcelona: los días 10, 20 y último de cada mes
de Barcelona para Cette: los días 1, 11 y 21 de id. id.
de Cette para Barcelona: los días 5, 15 y 25 de id. id.
de Barcelona para Sóller: los días 6, 16 y 26 de id. id.

CONSIGNATARIOS:—EN SÓLLER.—D. Guillermo Bernat, calle del Príncipe n.º 24.—EN BARCELONA.—D. J. Roura, Paseo de la Aduana, 25.—EN CETTE.—Mr. A. Bernat, Quai de la Ville, 15.

NOTA.—Siempre que el día de salida de Sóller y Cette para Barcelona coincide en sábado de día festivo, retrasará el vapor su salida 24 horas.—La salida de dicho buque del puerto de Barcelona para el de Sóller, será en todos los viajes á las ocho y media de la noche.

FRANCISCO MAYOL FRAU

ALQUERIA DEL CONDE 3,—SÓLLER

Habiendo instalado un motor eléctrico para aserrar toda clase de maderas y pudiendo por tanto dar más expansión á los trabajos de este establecimiento, su dueño tiene el gusto de participar al público sollerense haber establecido la siguiente tarifa de precios en los artículos que se detallan:

Cajones de 10 kilos, para higos, á 35 céntimos uno.
Id. de 5 id. id. id. á 24 id. id.
Id. de 1 id. id. id. á 13 id. id.

Cajas para naranjas, á 7 reales una.
Id. id. limones, de 1.^a y 2.^a, á 6'50 reales una.
Id. id. id. de 3.^a y 4.^a, á 6'00 id. id.

Barriles para naranjas, á 11 reales uno.
Envases de todas clases, á precios muy limitados.
Leña para quemar, de pino, á 90 céntimos el quintal.
Leña para estufas, de olivera, á 1'20 pesetas el id.

Se sirve todo á domicilio

Sindicato Agrícola-ALELLA VINÍCOLA

NOTA DE PRECIOS PARA EL EJERCICIO DE 1909-10

VINOS A GRANEL			EMBOTELLADOS	
Clases	Por litro	Por carga	Forma	Forma
Lacre rojo . . .	0'40 ptas.	45 ptas.	Lacre rojo de 72 cl.	14'50 ptas.
Lacre verde . . .	0'35 »	40 »	» » de 40 cl.	8'40 »
Estilo familiar. 0'25(*)»	»	26 »	Lacre verde de 72 cl.	12'— »
			» » de 40 cl.	7'20 »
			Bordelesas de 1 litro en cajas de 12 botellas	
			Estilo familiar	3'50 ptas.

(*) Este tipo no se expende en partidas menores de 30 litros.

ENVASES
Garrafrones de 10—15—20 y 30 litros á 5—5 1/2 — 6 y 8 ptas. respectivamente.
Barriles de roble de 15—30—60—120 y 240 litros á 4—6—10—15 y 27 pesetas.
Botellas-bordelesas y Rhin 3/4, á 0'20 ptas. una; Rhin 1/2, á 0'15 pesetas una.

PRECIOS ESPECIALES PARA EL COMERCIO

OBSERVACIONES.—Estos precios se entienden género puesto sobre muelle Barcelona.—Los envases y embalajes se cargarán siempre en factura abonándose el importe de los envases (no embalajes) que se reciban en buen estado, porte ó flete pagado hasta Barcelona.—Todos los géneros viajan á cuenta y riesgo del comprador sin que el Sindicato responda de averías y sustracciones.
Para pedidos diríjanse á D. Salvador Elias, calle Luna n.º 30, Sóller, quien facilita muestras.

Importaciones y Exportaciones para Francia y demás naciones de Europa

JUAN MIRO BISBAL

Rue Nationale.—CLERMONT-l' Herault.—Teléfono-19.

Especialidad en cerezas, ciruelas, almendras, higos y uvas.

Precios económicos y servicio rápido en los pedidos.

COMISIONES, REPRESENTACIONES, IMPORTACIONES Y EXPEDICIONES.

DAVID MARCH Hermanos

Boulevard du Musée, 47.—MARSEILLE

Expediciones al por mayor de naranjas, mandarinas, limones y bananas. Especialidad en toda clase de frutos y primeurs.

Frutos secos de toda calidad.

TELEGRAMAS: MARCHPRIM MARSEILLE

Rapidez y Economía en todas las operaciones.

SOLLER.—Imp. de «La Sinceridad»